

# Pangasinan Pronunciation Guide

**Consonants** are pronounced like the typical Italian ones except:

“**c**” which is pronounced like “**k**”

“**n**” and “**g**” when seen together in that order (**ng**) are considered one consonant and is pronounced as the “**ng**” in **song**.

“**r**” is rolled.

Double consonants must be pronounced individually.

Take extra care to pronounce all ending consonants.

**Vowels** are pronounced as follows:

“**a**” as in **armor**

“**e**” is the German schwa [ə] or the “**u**” in **fur**

“**i**” is the “**ee**” in **seen**

“**o**” is the “**aw**” in **yawn**

“**u**” is the “**oo**” in **spoon**

# Malinac Lay Labi

S.A.T.B., a cappella

Traditional Pangasinan (Northern Philippines)

Arranged by Joy T. Nilo

Calmly ♩ = 66

A

1 The night is peaceful, 2 *p* 3 4 the hour is calm.

Alto  
Ma - li - nac lay la - bi o - ras lay

Tenor *mp*  
Ma - li - nac lay la - bi o - ras lay ma - re - en,

Bass *mp*  
Ma - li - nac lay la - bi o - ras lay ma - re - en,

Piano  
(for rehearsal only) *mp* *p*

Calmly ♩ = 66

A

5 The breeze is gentle with a mix of dew. 6 7 8

ma - re - en, 'nay da-gem ca - te - cep toy li - na - ew, toy

Ma - pal - pal nay da - gem ca - te - cep toy li - na - ew

Ma - pal - pal nay da - gem ca - te - cep toy li - na - ew

Sweet was my dream, but at once I awoke.

9 *p* 10 *mf* 11 *mf* 12

S. O - ras lay ma - re - en lay ma - re - en con tam -

A. li - na - ew. O - ras ma - re - en.

T. Sam - it day co - gip - co bi - na - ngo - nan con tam - pol.

B. Sam - it day co - gip - co bi - na - ngo - nan con tam - pol.

Because of your beauty, you alone must I adore.

13 *p* *div.* 14 15 *unis.* 16

pol. La-pud say lim-gas mo,

Oh. La-pud say lim-gas mo, un si - ca'y a - ma-ma-yu-

La-pud say lim-gas mo, si-can si - ca'y a - ma-ma-yu - wen, a - ma-ma-yu-

La-pud say lim-gas mo, si-can si - ca'y a - ma-ma-yu - wen, a - ma-ma-yu-

17 *mf* **B** 18 19 20

La - lo la, Bi - lay no si - ca - la'y na-neng - neng.

wen. *mp* ay no si - ca - la'y na-neng - neng.

wen. *mp* La - lo la bi - lay, na-neng - neng, bi\_\_

wen. *mp* La - lo la bi - lay, na-neng - neng, bi\_\_

*mf* **B** *mp*

21 22 23 24

All the sorrows I carry are wiped away.

Na - pu - nas lan a - min so er - men - ya ac - bi - bi - ten.

Na - pu - nas lan a - min so er - men - ya ac - bi - bi - ten.

lay. Bi - lay, la - lo\_\_ la bi - lay. Ma - li - nac lay la -

lay. Bi - lay, la - lo\_\_ la bi - lay - co.

If I remember the sweetness of your ways,

25 *cresc. poco a poco* 26 27 28

No na - no - no - tan - co lay sam - it day u - ga - lim,

*cresc. poco a poco*

No na - no - no - tan - co lay sam - it day u - ga - lim, bi - lay,

*cresc. poco a poco*

bi, No na - no - no - tan - co, Bi - lay, Bi - lay

*cresc. poco a poco*

No na - no - no - tan - co, Bi - lay, Bi - lay

*cresc. poco a poco*

I will not forget you until my life is taken away.

29 30 31 32 *mp*

Ag ta - ca na ling-wa-nan ang - gad ca - u - yos la bi - lay.

*f* *mp*

Ag - ta - ca na ling-wa-nan ang - gad ca - u - yos la bi - lay.

*f* *mp*

Ag ta - ca na ling-wa-nan ang - gad ca - u - yos la bi - lay.

*f* *mp*

Ag ta - ca na ling-wa-nan ang - gad ca - u - yos la bi -

*mp*

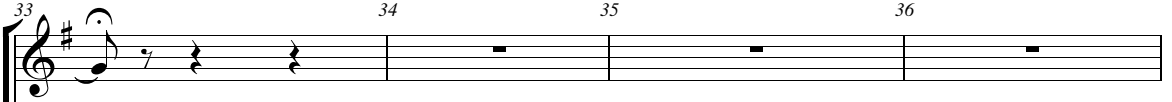
C

33

34

35

36



Ma - li - nac lay la - bi o - ras lay ma - re - en

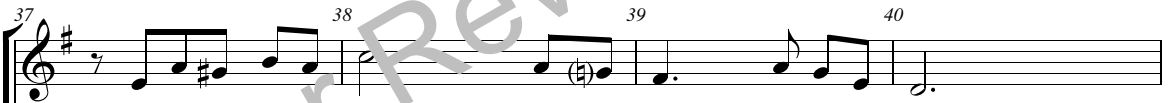


Ma - li - nac lay la - bi o - ras, o - ras lay ma - re -



lay Ma - li - nac lay la - bi o - ras, o - ras lay ma - re -

C

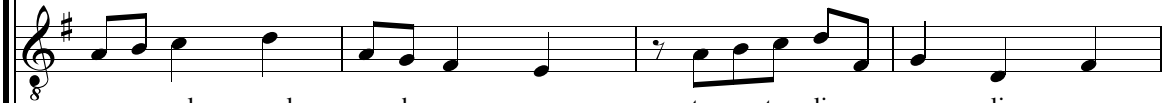


Ma pal - pal nay da - gem ca - te - cep toy li - na - ew.



Ma-pal - pal nay da - gem

Ma pal - pal nay da -



en, ma-pal - pal nay da-gem ca - te-cep toy li - na - ew, li - na -



en, ma-pal - pal nay da-gem ca - te-cep toy li - na - ew, li - na -



41 42 43 44

Sam-it day co-gip - co bi - na - ngo - nan con tam - pol.

gem, Sam-it day co-gip - co bi - na - ngo nan con tam - pol. Un la -

ew, Sam-it day co-gip co day co-gip con tam - pol

ew, Sam - it day co-gip-co co-gip con tam - pol

ew, Sam-it day co-gip - co bi - na - ngo nan con tam - pol. Un la -

ew, Sam-it day co-gip co day co-gip con tam - pol

ew, Sam - it day co-gip-co co-gip con tam - pol

ew, Sam-it day co-gip - co bi - na - ngo nan con tam - pol. Un la -

ew, Sam-it day co-gip co day co-gip con tam - pol

ew, Sam - it day co-gip-co co-gip con tam - pol

45 46 47 48

La-pud say lim-gas - mo si-can-si - ca'y a - ma-ma-yu - wen.

pud say lim-gas mo si - ca'y a - ma

La-pud say lim-gas mo si - ca'y a - ma-ma-yu

lim-gas mo si - ca'y ma-yu

La-pud say lim-gas - mo si-can-si - ca'y a - ma-ma-yu - wen.

pud say lim-gas mo si - ca'y a - ma

La-pud say lim-gas mo si - ca'y a - ma-ma-yu

lim-gas mo si - ca'y ma-yu

D

49 *mf* 50 51 52

La - lo la, Bi - lay no si - ca - la'y na-neng - neng.

*mf*

Ma - li - nac lay — la -

*mf*

wen. La - lo la bi - lay na-neng - neng, li - nac

*mf*

wen. Oh. Ma - li - nac lay la - bi, li - nac

*mf*

D

53 54 55 56

Na-pu-nas lan a - min so er - men - ya ac - bi - bi - ten.

bi, li - nac. Ma - li - nac — so er - men - ya ac - bi - bi - ten, ma - li - nac lay la -

lay la bi - lay. — Ma - li - nac — so er - men ac - bi -

lay la - bi, li - nac lay la - bi, bi - lay



57 *cresc. poco a poco* 58 59

No na - no - no - tan - co lay sam - it day u - ga -

*cresc. poco a poco*

bi. No na - no - no - tan sam - it day u - ga -

*cresc. poco a poco*

ten. No na - no - no - tan - co bi - lay.

*cresc. poco a poco*

No na - no - no - tan - co lay sam -

*cresc. poco a poco*

60 *f* 62

lim, Ag - ta - ca na ling - wa - nan ang -

*f*

lim, Bi - lay. Ag - ta - ca na ling - wa - nan, ang -

*f*

Bi - lay, Ag - ta - ca na ling - wa - nan, ang -

*f*

it Na ling - wa - nan, ang -

63 *mp* 64 65

gad ca - u - yos la bi - lay

gad ca - u - yos la ca - u - yos la bi -

gad ca - u - yos la Ca - u - yos la bi - lay - co

gad ca - u - yos la ca - u - yos

*mp*

66 67 68 69 70

Ma - li - nac lay la - bi.

lay, ma - li - nac.

Ma - li - nac, Ma - li - nac lay la - bi.

la - bi - lay. Oh

*p*

Joy Tavas Nilo built a choral career that spans over four decades through his various capacities as singer, collaborating pianist, conductor, educator, adjudicator, and composer. He studied at the Asian Institute for Liturgy and Music where he learned under three Philippine National Artists for Music (Francisco Feliciano, Ramon Santos, and Andrea Veneracion) and other local and international choral authorities. He is currently the President of Kompositor (group of Filipino choral composers), Vice President (Membership) of the Philippine Choral Directors Association, and member of Asian Composers Forum and Filipino Society of Composers, Authors and Publishers.



Aside from choral music, he has also composed for films and soap operas, as well as musically directed plays and concerts.

Joy's two main advocacies are: bringing back choral singing to Asian churches and promoting Asian choral music. He regularly travels to various communities in the Philippines, Indonesia, Malaysia and Singapore to give lectures in choral singing, conducting and composition.

A family-first person, he currently resides in Manila, Philippines with his wife Jojie, their daughter Jem, sons Jom and Jim, and their grandson Matt.



[www.PavanePublishing.com](http://www.PavanePublishing.com)

00268939 Mallinac Lay P1610 SATB \$2.45



EXCLUSIVELY DISTRIBUTED BY  
 **HAL•LEONARD®**  
CORPORATION  
7777 W. BLUEMOUND RD. P.O. BOX 13819 MILWAUKEE, WI 53213